

Brusel 3. února 2023
(OR. en)

Interinstitucionální spis:
2019/0258(NLE)

6057/23
ADD 1

AVIATION 19
RELEX 145
USA 11
N 9
ISL 10

NÁVRH

Odesílatel:	Martine DEPREZOVÁ, ředitelka, za generální tajemnici Evropské komise
Datum přijetí:	3. února 2023
Příjemce:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generální tajemnice Rady Evropské unie
Předmět:	PŘÍLOHA pozměněného návrhu rozhodnutí Rady o uzavření jménem Evropské unie a jejích členských států protokolu, kterým se s ohledem na přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii mění Dohoda mezi Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy o letecké dopravě podepsaná ve dnech 25. a 30. dubna 2007 ve znění protokolu, kterým se mění Dohoda mezi Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy o letecké dopravě podepsaná ve dnech 25. a 30. dubna 2007, podepsaného Spojenými státy americkými a Evropskou unií a jejími členskými státy dne 24. června 2010

Delegace naleznou v příloze dokument COM(2023) 52 FINAL.

Příloha: COM(2023) 52 FINAL



EVROPSKÁ
KOMISE

V Bruselu dne 3.2.2023
COM(2023) 52 final

ANNEXES 1 to 2

PŘÍLOHY

pozměněného návrhu rozhodnutí Rady

o uzavření jménem Evropské unie a jejích členských států protokolu, kterým se s ohledem na přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii mění Dohoda mezi Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy o letecké dopravě podepsaná ve dnech 25. a 30. dubna 2007 ve znění protokolu, kterým se mění Dohoda mezi Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy o letecké dopravě podepsaná ve dnech 25. a 30. dubna 2007, podepsaného Spojenými státy americkými a Evropskou unií a jejími členskými státy dne 24. června 2010

PROTOKOL,

kterým se s ohledem na přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii mění Dohoda mezi Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy o letecké dopravě podepsaná ve dnech 25. a 30. dubna 2007 ve znění protokolu, kterým se mění Dohoda mezi Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy o letecké dopravě podepsaná ve dnech 25. a 30. dubna 2007, podepsaného Spojenými státy americkými a Evropskou unií a jejími členskými státy dne 24. června 2010

SPOJENÉ STÁTY AMERICKÉ (dále jen „Spojené státy“) na jedné straně

a

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,
BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,
BULHARSKÁ REPUBLIKA,
CHORVATSKÁ REPUBLIKA,
KYPERSKÁ REPUBLIKA,
ČESKÁ REPUBLIKA,
DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,
ESTONSKÁ REPUBLIKA,
FINSKÁ REPUBLIKA,
FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,
SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,
ŘECKÁ REPUBLIKA,
MAĎARSKO,
IRSKO,
ITALSKÁ REPUBLIKA,
LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,
LITEVSKÁ REPUBLIKA,
LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,

REPUBLIKA MALTA,
NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,
POLSKÁ REPUBLIKA,
PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,
RUMUNSKO,
SLOVENSKÁ REPUBLIKA,
REPUBLIKA SLOVINSKO,
ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,
ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

~~SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,~~

jakožto strany Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o fungování Evropské unie a jakožto členské státy Evropské unie (dále jen „členské státy“),

a EVROPSKÁ UNIE na straně druhé,

s ohledem na přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii dne 1. července 2013,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Dohoda mezi Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy o letecké dopravě podepsaná ve dnech 25. a 30. dubna 2007 (dále jen „dohoda o letecké dopravě“) ve znění protokolu, kterým se mění Dohoda mezi Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy o letecké dopravě podepsaná ve dnech 25. a 30. dubna 2007, podepsaného Spojenými státy americkými a Evropskou unií a jejími členskými státy dne 24. června 2010 (dále jen „protokol z roku 2010“) se vztahuje na Chorvatskou republiku jakožto členský stát Evropské unie.

Článek 2

1. V příloze 1 dohody o letecké dopravě ve znění protokolu z roku 2010 se v oddíle 1 za písmeno c) týkající se Bulharské republiky doplňuje nové ustanovení, které zní:

„ca) Chorvatská republika: Dohoda o letecké dopravě mezi vládou Spojených států amerických a vládou Chorvatské republiky, podepsaná ve Washingtonu dne 3. února 2011.“

2. Znění oddílu 3 v příloze 1 dohody o letecké dopravě ve znění protokolu z roku 2010 se zcela zrušuje a nahrazuje se tímto:

„Bez ohledu na článek 3 této dohody nemají letečtí dopravci USA právo poskytovat služby určené pouze k přepravě nákladu, které nejsou součástí služby obsluhující Spojené státy, do míst nebo z míst v členských státech, s výjimkou letů do míst a z míst v Chorvatské republice, České republice, Francouzské republice, Spolkové republice Německo, Lucemburském velkovévodství, na Maltě, v Polské republice, Portugalské republice a Slovenské republice.“

Článek 3

Tento protokol vstupuje v platnost k pozdějšímu z těchto dat:

1. ke dni vstupu protokolu z roku 2010 v platnost a
2. jeden měsíc po dni poslední doručené nóty v rámci výměny diplomatických nót mezi stranami, již se potvrzuje, že byly dokončeny všechny nezbytné postupy pro vstup tohoto protokolu v platnost.

Článek 4

Strany se dohodly provádět tento protokol prozatímně před jeho vstupem v platnost od data podpisu, v rozsahu povoleném na základě platného vnitrostátního práva.

V ... dne 20~~19~~23, ve dvou vyhotoveních.

Za Spojené státy americké:

Za Rakouskou republiku,
Belgické království,
Bulharskou republiku,
Chorvatskou republiku,
Kyperskou republiku,
Českou republiku,
Dánské království,
Estonskou republiku,
Finskou republiku,

Francouzskou republiku,
Spolkovou republiku Německo,
Řeckou republiku,
Maďarsko,
Irsko,
Italskou republiku,
Lotyšskou republiku,
Litevskou republiku,
Lucemburské velkovévodství,
Republiku Malta,
Nizozemské království,
Polskou republiku,
Portugalskou republiku,
Rumunsko,
Slovenskou republiku,
Republiku Slovinsko,
Španělské království,
Švédské království;
Spojené království Velké Británie a Severního Irska a
Evropskou unii

Společné prohlášení

Zástupci Spojených států amerických a Evropské unie a jejích členských států potvrdili, že znění protokolu, kterým se s ohledem na přistoupení Chorvatské republiky k Evropské unii mění Dohoda mezi Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy o letecké dopravě podepsaná ve dnech 25. a 30. dubna 2007 ve znění protokolu, kterým se mění Dohoda mezi Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy o letecké dopravě podepsaná ve dnech 25. a 30. dubna 2007, podepsaného Spojenými státy americkými a Evropskou unií a jejími členskými státy dne 24. června 2010, podepsaného dne _____ ~~2019~~23 (dále jen „protokol“) bude autentifikováno v dalších jazycích buď formou výměny dopisů před podpisem protokolu, nebo rozhodnutím smíšeného výboru po podpisu protokolu.

Zástupci také potvrdili, že pojem „další jazyky“ ve společném prohlášení, jež je součástí Dohody mezi Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy o letecké dopravě podepsané ve dnech 25. a 30. dubna 2007 ve znění protokolu, kterým se mění Dohoda mezi Spojenými státy americkými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy o letecké dopravě podepsaná ve dnech 25. a 30. dubna 2007, podepsaného Spojenými státy americkými a Evropskou unií a jejími členskými státy dne 24. června 2010, zahrnuje jazyky členských států, které přistoupí k Evropské unii.

Toto společné prohlášení je nedílnou součástí protokolu.

Za Spojené státy americké:

Za Evropskou unii

a její členské státy: